

# 54

म.क.बूल      مقبول

## Maqbool

Regie: Vishal Bhardwaj



**Land:** Indien 2003. **Produktion:** Kaleidoscope Entertainment PVT Ltd. **Co-Produktion:** Vishal Bhardwaj Pictures PVT Ltd. **Dialoge, Musik und Regie:** Vishal Bhardwaj. **Buch:** Abbas Tyrewala, Vishal Bhardwaj, nach William Shakespeares 'Macbeth'. **Kamera:** Hemant Chaturvedi. **Ausstattung:** Jayant Deshmukh. **Kostüme:** Payal Saluja. **Songtexte:** Gulzar. **Ton:** Robert Taylor. **Choreographie:** Bhushan Lakhandri. **Schnitt:** Aarif Sheikh. **Produzent:** Sundeep Singh 'Bobby' Bedi. **Co-Produzent:** Rekha Vishal. **Produktionsleitung:** Alok Kapoor.

**Darsteller:** Irrfan Khan (Maqbool), Tabu (Nimmi), Pankaj Kapoor (Abbaji), Om Puri (Pandit), Naseeruddin Shah (Purohit), Masumi Makhija (Sameera), Piyush Mishra (Kaka), Ajay Gehi (Guddu), Ankur Vikal (Boti) u.v.a.

**Format:** 35mm, Cinemascope, Farbe.

**Länge:** 133 Minuten, 24 Bilder/Sekunde.

**Sprache:** Hindi.

**Uraufführung:** 11. September 2003, Filmfestival Toronto.

**Weltvertrieb:** Distant Horizon, 8282 Sunset Boulevard, Suite A, Los Angeles, CA 90046, USA. Tel.: (1-323) 848 41 40, Fax: (1-323) 848 41 44. E-Mail: la@distanthorizon.com

### Inhalt

Der Film spielt vor dem Hintergrund der Mafiaszene von Bombay. Hauptfigur der Geschichte ist ein Mann namens Maqbool. Er ist die rechte Hand des Mafiabosses Abbaji, der die kriminelle Welt seit langem beherrscht. Nimmi, Abbajis Mätresse, hasst ihre Situation. Sie ist in Maqbool verliebt, der, wie sie glaubt, der Einzige ist, der sie aus ihrer Misere befreien kann.

Weitere wichtige Mitglieder der Gang sind Kaka, ein langjähriger Vertrauter von Abbaji und guter Freund von Maqbool, Guddu, der Sohn von Kaka, Sameera, Abbajis Tochter sowie Boti, ein ehemaliges Mitglied einer rivalisierenden Gang, der heimlich auf Rache sinnt. Zwei Polizeibeamte, Pandit und Purohit, leisten der Gang Beihilfe.

Von seiner Liebe zu Nimmi und seinem Machthunger getrieben, ermordet Maqbool heimlich Abbaji und ernennt sich zum Anführer der Gang. Die Unterwelt reagiert schockiert; alle verdächtigen ihn, der Mörder zu sein, doch niemand wagt dies offen auszusprechen, da er es nun ist, der die kriminelle Welt regiert. Doch dann stellen sich Kaka, Guddu und Boti Maqbools Anspruch auf absolute Vorherrschaft in den Weg. Das bringt diesen dazu, weitere Verbrechen an Menschen zu verüben, die ihm einmal nahe standen. Inzwischen aber scheinen sich Polizei

### Synopsis

The backdrop for MAQBOOL is provided by the mafia in the city of Bombay. The central character of the story is, as the name suggests, a man by the name of Maqbool. He is the right-hand man of mafia boss Abbaji, who has been ruling the crime world for quite a long time. Nimmi, Abbaji's mistress, hates her situation and is in love with Maqbool, who she thinks is the only one who can free her from her misery.

Other important members of the gang are Kaka, a longtime associate of Abbaji and a good friend of Maqbool; Guddu, son of Kaka; Sameera, Abbaji's daughter; and Boti, previously a member of a rival gang secretly in search of revenge. Two police officers, Pandit and Purohit, who also predict the future course of the lives of the protagonists, abet the gang. Driven by his love for Nimmi and his lust for power, Maqbool murders Abbaji and declares himself the leader of the gang. The underworld is in a state of shock and all suspect Maqbool to be the perpetrator of this crime but no one dares say so as now it is he who rules the crime world. Yet Maqbool perceives a threat in the form of Kaka, Guddu and Boti who stand in his way of absolute supremacy. This leads him to commit more crimes against people who were once dear to him. Meanwhile, the police and the politicians seem determined to see the last of him.

Circumstances spiral out of control, and with little or no help from Nimmi, who is suffering an extremely difficult pregnancy and fatally severe guilt pangs which disturb her mental equilibrium, Maqbool finds himself surrounded on all sides. Maqbool has encountered harsh circumstances before; but does he still have the resolve to fight?

### From 'Macbeth' to MAQBOOL

Of all the plays penned by the genius bard William Shakespeare, one that seems especially relevant to our times is 'Macbeth'. A tale about primal instincts and emotions, 'Macbeth' deals with ambition, love, violence and death all in one breath.

Though there have been film adaptations of 'Macbeth' by filmmakers across the world, little or no work has been done

und Politiker gemeinsam dazu entschlossen zu haben, seinem Treiben ein Ende zu bereiten.

Die Situation gerät außer Kontrolle; Maqbool erhält von Nimmi, die eine extrem schwierige Schwangerschaft durchmacht und unter heftigen Gewissensbissen leidet, die ihr seelisches Gleichgewicht gefährden, so gut wie keine Unterstützung mehr. Plötzlich sieht er sich von allen Seiten bedroht. Aber er steht nicht zum ersten Mal mit dem Rücken zur Wand.

### Von 'Macbeth' zu MAQBOOL

Von allen Theaterstücken, die der geniale Dichter William Shakespeare verfasst hat, scheint 'Macbeth' für unsere Gegenwart besonders bedeutsam zu sein. Diese Geschichte über archaische Instinkte und Gefühle handelt die Themen Ehrgeiz, Liebe, Gewalt und Tod in einem Atemzug ab.

Obwohl es von Filmemachern in aller Welt filmische Adaptationen des Stoffes gibt, fanden sich bisher so gut wie keine Ansätze, dieses Stück für einen indischen Film in indischem Ambiente zu bearbeiten. MAQBOOL ist ein Versuch in diese Richtung. Der Film versucht, nicht einfach die Geschichte von Macbeth nachzuerzählen, sondern diese für unsere Gegenwart wiederzuentdecken – für eine Zeit, in der Verbrechen zwar zum Alltag gehören, in der aber noch immer die dahinter liegenden menschlichen Beweggründe erkennbar sind. MAQBOOL will nicht nur menschliche Gefühle darstellen, sondern im Stil einer moralischen Geschichte zwischen dem Richtigen, Guten und dem Falschen, Bösen unterscheiden.

Produktionsmitteilung

### Über den Film

Für MAQBOOL verpflanzte Regisseur Vishal Bhardwaj Shakespeares blutrünstigste Tragödie in das Bombay unserer Tage. Der Transfer ist überraschend gut gelungen. (...)

Teil des Vergnügens, das der Film bereitet, ist die Art und Weise, in der Bhardwaj und sein Co-Drehbuchautor Abbas Tyrewala die Hauptakteure des ursprünglich in Schottland angesiedelten Stückes umgestaltet haben, ganz zu schweigen davon, wie sie eingeführt werden: Die frenetische Einleitung hat mehr mit *Mean Streets* zu tun als mit Bollywood. Die Hexen wurden durch zwei korrupte Polizisten, die Inspektoren Pandit und Purohit, ersetzt. Am besten sind jedoch die Sticheleien gegen die indische Filmindustrie, die bis vor kurzem von der Großzügigkeit dubioser Quellen profitierte. In diesem Sinn ist auch die Szene zu verstehen, in der Maqbool befördert wird und das Territorium 'Bollywood' erhält.

Zumindest hinsichtlich der Musiknummern haben sich Bhardwaj und seine Mitarbeiter, bis auf einige Ausnahmen, an die Gesetze Bollywoods gehalten. Die meisten Musikeinlagen sind in die Handlung integriert und haben einen tendenziell religiösen Charakter. Sektiererische Unterschiede und religiöse Andacht spielen eine große Rolle innerhalb der Gangstertruppe. Obwohl selbst der Glaube nicht frei von Korruption ist: Nimmi – die intrigante und ehrgeizige Version der Lady Macbeth – betet voller Inbrunst um eine Gelegenheit, untreu zu werden.

Herausragende darstellerische Leistungen zeigen das Idol der Matinée-Vorstellungen, Irrfan Khan, in der Rolle des Maqbool (er verfügt über genau die richtige Mischung aus Bedrohlichkeit, Verschlossenheit und Sex-Appeal), die temperamentvolle Tabu in der Rolle der Nimmi und der legendäre Om Puri in der Rolle des Inspektor Pandit.

to adapt this play for an Indian film in an Indian environment. MAQBOOL seeks to be an attempt in this direction. The film tries not to become a tame attempt at simply retelling the story of Macbeth, but to rediscover it in our times; in an environment where, even though crime has become an element witnessed in everyday life, the human facets behind it are still recognisable. It aims not only to portray human emotions but also to serve as a morality tale discriminating wisely between the right and the good and the wrong and the evil.

Production note

### About the film

Vishal Bhardwaj's MAQBOOL transplants Shakespeare's most lurid and visceral tragedy to contemporary Bombay. It's a surprisingly easy transfer. (...)

Part of the fun here is the way Bhardwaj and co-writer Abbas Tyrewala have reconfigured the principal characters of the Scottish play (not to mention the frenetic way they establish them – the opening is more *Mean Streets* than Bollywood). The witches have been replaced by a pair of corrupt cops, Inspectors Pandit and Purohit. Best of all are the digs at the Indian film industry which, until recently, was the recipient of largesse from some rather suspect sources. (When Maqbool is promoted, the first territory he is assigned to is Bollywood).

Bhardwaj and his collaborators adhere to Bollywood codes at least as far as musical numbers, but they rework certain conceits. Most of the numbers are integrated into the action and are religious in nature; sectarian differences and devotion figure heavily in the way the gang operates. Even devotion is corrupt here, though: Nimmi, a suitably conniving and ambitious version of Lady Macbeth, prays fervently for an opportunity at infidelity.

The film's stellar performances include the heavy-lidded matinée idol Irrfan Khan as Maqbool (who conjures just the right mix of menace, introspection and sex appeal), the sultry Tabu as Nimmi and the legendary Om Puri as Inspector Pandit.

Smokey and atmospheric – as befits the Bard's most omen-laden effort – MAQBOOL opens with a portentous scene that is as bloody and precise as any Hong Kong spectacle. Pandit traces the horoscope of Mumbai on a misty windowpane as his buddy-cum-comic foil Purohit interrogates a rival gang member, an interrogation that culminates with the poor hood's brains being splattered all over Pandit's calculations. There is only more blood and brutality to come.

Steve Gravestock, catalogue of the International Toronto Film Festival, 2003

(...) MAQBOOL is an engrossing film backed by a strong ensemble cast. All the sound and fury here lies in the performances, be it Pakaj Kapoor's aging Abbaji with his rasping Brandospeak or Irrfan's Maqbool. As the right-hand man of Abbaji who usurps his gang and his mistress Nimmi (Tabu), Irrfan underlines the role ever so subtly with an

Wie es sich für das von dunklen Vorzeichen geprägte Stück des Dichters geziemt, beginnt der Film mit einer rauchig-düsteren Szene, die unheilverkündend, bluttriefend und präzise wie ein Hong-Kong-Spektakel gestaltet ist. Pandit zeichnet auf einer beschlagenen Fensterscheibe das Horoskop der Stadt Bombay, während Purohit, sein komisches Abziehbild, einen rivalisierenden Gangster vernimmt. Das Verhör endet damit, dass das Gehirn des armen Teufels über Pandits Berechnungen verspritzt wird. Es dauert nicht lange, bis noch mehr Blut fließt und weitere Brutalitäten zu sehen sind.

Steve Gravestock, in: Katalog des Internationalen Filmfestivals Toronto, 2003

(...) MAQBOOL ist ein fesselnder Film, der von einem herausragenden Schauspielerensemble getragen wird. Ausstrahlung und Temperament des Films gehen auf die Darsteller zurück, sei es Pankaj Kapoor als alternder Abbaji mit der kratzenden Stimme eines Marlon Brando oder Irrfan als Maqbool. Als Abbajis rechte Hand bemächtigt sich Maqbool sowohl der Untergebenen seines Chefs als auch dessen Geliebter Nimmi. Dabei bereichert er die Rolle auf äußerst subtile Weise mit einem intensiven Gefühlsgemisch aus Streitlust und Schuld. Irrfans Kraft liegt in der Ökonomie seines Spiels: Ohne viele Worte drückt er viel aus – und das trifft für den ganzen Film zu. Diese Version von Shakespeares Stück ist alles andere als geschwätzig, aber die Wirkung der wenigen prägnanten Sätze, die gesprochen werden, wird durch ihren Anspielungsreichtum auf wunderbare Weise verstärkt. Natürlich war es nicht Bhardwajs Ziel, die hochfliegende Tragödie Wort für Wort umzusetzen. „Wir wollten vor allem den Geist des Stückes bewahren“, meint Bhardwaj. „Für mich“, sagt Produzent ‘Bobby’ Bedi, „ist der Film in erster Linie eine Liebesgeschichte.“ Und Co-Drehbuchautor Abbas Tyrewala erklärt: „Es geht um ursprüngliche, elementare Gefühle.“ Vor allen Dingen aber geht es um die Menschlichkeit hinter den Verbrechen. (...) Abbajis Truppe ist wie eine große Familie: Man isst gemeinsam, vergnügt sich gemeinsam und ist weltlich genug eingestellt, um die Hochzeit von Abbajis Tochter mit einem von seinen Hindu-Handlangern zu erlauben.

In einer gelungenen Neugestaltung einer Szene aus *Godfather* erlebt man Abbaji, der sich weigert, in ein Waffengeschäft einzusteigen, wie Don Corleone, der den Drogenhandel ablehnt. Abbajis Begründung ist einfach: „Bombay liegt mir sehr am Herzen.“ Es ist diese gewisse Romantisierung der Unterwelt, die MAQBOOL von anderen Filmen unterscheidet. Dazu Tyrewala: „Der Film zeigt eine Mafia, wie sie unter Haji Mastan oder Karim Lala (indischen Mafia-Bossen in den sechziger und siebziger Jahren) existierte. Damals waren die Mafiakreise von einer Mischung aus Ethik und Freundschaft geprägt, die nach den Bombenanschlägen von Bombay verschwand.“

Namrata Joshi, in: Outlook, 27. Oktober 2003, New Delhi

### **Biofilmographie**

**Vishal Bhardwaj** begann seine Laufbahn in der indischen Filmindustrie als Filmkomponist und erhielt für seine Arbeit zahlreiche Auszeichnungen. Später wandte er sich der Filmregie zu. Zunächst realisierte er zwei Video-Kurzfilme für das indische Fernsehen, bevor er mit *Makdee* (2002) sein Debüt als Spielfilmregisseur gab, dem er 2003 MAQBOOL folgen ließ. Vishal Bhardwaj lebt in Bombay.

aching sense of conflict and guilt. Irrfan’s power lies in sheer economy, in expressing a lot by actually saying very little. That holds true for the whole film as well. This version of the Bard is the least verbose but the pithy, spare line double up wonderfully as some hard jibes – at politicians, policemen, and Bollywood.

Cleary, Bhardwaj’s aim was not to represent the lofty tragedy verbatim. “The idea was to maintain the spirit of the play,” he says. “For me, it’s a love story,” says producer ‘Bobby’ Bedi. “It’s about primordial, primitive emotions,” claims co-writer Abbas Tyrewala. Most of all, it’s about the humanity underlying crime. The henchman here have ‘Kaanta Laga...’ playing as their cellphone ringtone, Abbaji’s gang is like an extended family that dines together, has fun together and is secular enough to allow Abbaji’s daughter to marry the son of his Hindu henchman, Kaka (a welcome return of the theatre actor Piyush Mishra). In a wonderful recreation of the *Godfather* scene, you have Abbaji refusing to succumb to an arms deal, like Don Corleone’s nixing of the drug trade. Abbaji’s explanation is simple: “Bombay is my beloved.” It is such romanticisation of the underworld that makes MAQBOOL different. “It’s about the Haji Mastan, Karim Lela brand of mafia which had its own system of ethics and friendships and which died after the Bombay bomb blasts,” says Tyrewala.

Namrata Joshi, in: Outlook, 27 October, 2003, New Delhi

### **Biofilmographie**

**Vishal Bhardwaj** began his career in the Indian film industry as composer of soundtracks, and he has won numerous prizes for his music. He later turned to film directing, and has directed two short video films for Indian television. *Makdee* (The Web of the Witch, 2002) was his first feature-length film, followed in 2003 by MAQBOOL. Vishal Bhardwaj lives in Bombay.